Module 3

Activité 1 : Définitions de la rencontre culturelle

Exemple commenté

Susana est animatrice et formatrice interculturelle. Elle accompagne les jeunes dans la mise en œuvre de leurs propres projets et activités et intervient également au plan international aux côtés des responsables de jeunesse. Ci-dessous se trouve un exemple de la façon dont Susana a classé les neuf définitions de la rencontre interculturelle. Il est intéressant de constater comment son domaine de travail a pesé sur son jugement.

Au sommet du diamant, elle a placé la première définition, autrement dit celle qui sous-tend l'ARI. Elle a jugé qu'il s'agissait d'une définition globale qui couvre pratiquement tous les contextes dans lesquels elle travaille. Sa large acception de la différence lui a paru particulièrement utile, y compris les appartenances à grande échelle, mais aussi plus personnelles, comme la famille.

Au niveau immédiatement inférieur, elle a placé les définitions 4 et 6. La première d'entre elles fait écho à sa conviction selon laquelle, même si un individu considère que son attitude est la bonne, cela ne signifie pas qu'elle est universellement appropriée. Susana a jugé que la définition 6 était une version abrégée de la définition 1, qu'elle avait auparavant placée au sommet.

Dans la partie la plus large du diamant, Susana a choisi de placer la définition 2, dans laquelle elle voit un pas significatif vers une meilleure compréhension de la rencontre interculturelle, et aussi parce qu'elle suggère la notion d'empathie. Les définitions 5 et 7 rendent compte de la préoccupation de Susana quant à la nécessité de ses participants de s'impliquer dans le processus de communication indépendamment des différences, d'identifier un terrain d'entente et de s'adapter aux nouveaux environnements, dans l'objectif de parvenir à une communication plus effective.

Au niveau inférieur, Susana a placé les définitions 8 et 9. Elle les a jugées moins utiles, parce qu'elles s'apparentent davantage à des exemples descriptifs d'attitudes, et parce qu'elle n'est pas parvenue à les adapter aisément aux environnements dans lesquels elle intervient.

Pour finir, à la base du diamant, Susana a placé la définition 3, à laquelle elle reproche son caractère hypothétique et son style verbeux, mais elle a noté sa référence au risque que peut impliquer la rencontre interculturelle.

Rendez-vous à la page suivante pour voir à quoi ressemble le classement en diamant proposé par Susana.

© Conseil de l'Europe 2018

Autobiographie de rencontres interculturelles

Une rencontre interculturelle peut être une expérience que vous vivez avec une personne d'un pays différent, mais elle peut aussi faire intervenir une personne de votre pays possédant des antécédents culturels différents des vôtres. Il peut s'agir, par exemple, de quelqu'un d'une autre région, de quelqu'un qui parle une langue différente, de quelqu'un qui pratique une religion différente ou encore qui appartient à un groupe ethnique différent.

1

Rencontrer quelqu'un en possession d'autres antécédents culturels n'est pas seulement une rencontre avec cette personne, mais aussi avec vos suppositions dissimulées au sujet des visions du monde de celle-ci.

2

Les rencontres interculturelles ne se passent pas toujours mal, bien évidemment, pas plus que les rencontres entre personnes de même culture se passent toujours merveilleusement bien ; mais, toutes choses égales par ailleurs, elles sont certainement plus susceptibles de se terminer mal. Autrement dit, une voire plusieurs des personnes impliquées sont susceptibles d'être déroutées, de se sentir blessées, frustrées, autrement dit, indisposées par l'attitude de l'autre personne.

3

L'attitude adoptée par une personne dans une rencontre interculturelle peut sembler parfaitement appropriée et socialement adaptée dans sa propre culture, mais à l'inverse, elle peut paraître inappropriée et socialement inadaptée à une personne d'une autre culture. C'est la raison des chocs fréquents dans les rencontres interculturelles, même si les personnes concernées abordent l'expérience de façon positive.

4

Dans un premier temps, les rencontres interculturelles offrent généralement peu de points de convergence aux participants. Parvenir à se comprendre ne dépend pas seulement des attitudes et des savoir-faire des personnes concernées, mais bien davantage du processus de communication qui va s'enclencher et du contexte dans lequel la rencontre va se dérouler.

5

Il y a expérience interculturelle lorsque des individus de groupes sociaux différents et de cultures différentes (valeurs, croyances et comportements) se rencontrent. Vous ne développez votre compétence interculturelle que lorsque vous réfléchissez à l'expérience vécue et que cela vous conduit à agir.

6

La rencontre interculturelle est l'expérience qui consiste à gérer un environnement culturel inhabituel, ainsi que le processus engagé pour s'adapter aux exigences qui lui sont propres. S'adapter à ces exigences, notamment lorsqu'elles touchent au plus profond de votre propre programmation culturelle, déclenche une intense expérience interculturelle qui met en jeu des facettes cachées de la différence culturelle.

7

Les rencontres interculturelles sont des rencontres entre individus que caractérisent des différences sur des aspects importants et qui se présentent l'un à l'autre avec l'expérience de l'« altérité ». Il y a des cas où l'altérité est évidente, comme lorsqu'on vit à l'étranger, et des cas où l'altérité se révèle dans une rencontre a priori considérée comme une rencontre en terrain connu.

8

Les personnes engagées dans une rencontre interculturelle ne sont pas de simples observateurs passifs. L'aspect interculturel fait référence à des rencontres dans lesquelles les individus sont immergés, de façon temporaire ou permanente, dans une culture différente de la leur. L'immersion peut prendre différentes formes : il peut s'agir de vivre dans une nouvelle culture ou encore d'être exposé de façon intense à des produits et des matériels culturels différents. Lorsque l'individu entre dans un dialogue actif avec des systèmes et des matériels culturels différents, il en résulte des changements pour celui-ci.

9

© Conseil de l'Europe 2018

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE